

༄༅། །སྐྱེ་ཕྱིང་གསོལ་འདེབས་ནི།

Prayer to the Chain of Rebirths

སྔོན་ཚེ་འཕགས་ཡུལ་དགྲ་བཙམ་ས་གི་ལྷ། །

ngön tsé pak yul drachom sa gi lha

In the past, in the noble land of India, you were the arhat Sagilha

པདྨའི་སྤྱན་སྲུང་དོ་ཇེ་བདུད་འཛོམས་ཇེ། །

pemé chen ngar dorje düdjom jé

In Padmasambhava's presence, you were the lord Dorje Dudjom

ས་སྐྱ་གོང་དུ་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན་དཔལ། །

sakya gong du kunga gyaltsen pal

As the head of the Sakya, you were the glorious Kunga Gyaltsen¹

དགེ་ལྷན་གླིང་དུ་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་ཞབས། །

genden ling du gelek palzang shyap

At Geden Ling, you were the noble Gelek Palzang²

མི་ཉག་ཡུལ་དུ་ཀུན་བཟང་ཚོས་གྲགས་སོགས། །

minyak yul du kunzang chödrak sok

And in Minyak, you were Kunzang Chödrak—³

མཁའ་སྲུང་གྲུབ་བརྟེན་དུ་མའི་རྒྱལ་བཟུང་ནས། །

khé dang drup nyé du mé tsul zung né

Taking the form of such learned and accomplished masters

བྱུང་བསྟན་རྒྱུ་པར་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tuften gyépar dzé la solwa dep

You spread the Buddha's teachings—to you I pray!

ད་ལྟ་བཤེས་གཉེན་མང་པོས་རྗེས་སུ་བབྱུང་། །

data shenyen mangpö jé su zung

Now, you have been cared for by many teachers

ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་སྣང་བ་གནད་དུ་བསྐྱུལ། །

tö sam gompé jangwa né du nün

And applied the key points of study, reflection and meditation.

མི་ཕམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རླབས་སྙིང་ལ་ལྷུགས། །

mipam gyatsö chinlap nying la shyuk

The blessings of Mipham Gyatso have entered your heart

བགྲང་ཡས་འགོ་དོན་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drang yé dro dön dzé la solwa dep

And you bring benefit to countless beings—to you I pray!

མ་འོངས་རིགས་ལྡན་དྲག་པོའི་དམག་དཔོན་མཚོག། །

ma ong rikden drakpö makpön chok

In future, you will manifest as Karmavajra

ལས་ཀྱི་དོ་རྗེ་ལ་སོགས་སྤྱུལ་པ་ཡིས། །

lekyi dorjé la sok trulpa yi

The supreme commander to Kalkin Raudra Cakrin,⁴ and so on

ནམ་མཁའ་སླིད་དུ་འགོ་བའི་དོན་མཛད་པའི། །

namkha si du drowé dön dzépé

In this way, you will continue to work for beings for as long as space exists

སྐྱབས་གཅིག་སྤྲོམ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kyab chik lama jé la solwa dep

To you, my only refuge, noble guru, I pray!

རང་དོན་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པ་མཐའ་རུ་འཁྱོལ། །

rangdön tö sam gompä taru khyöl

Having reached the limit of one's own benefit through study, reflection and meditation

གཞན་དོན་འཆད་ཚུན་ཚུམ་པའི་ཕྱིན་ལས་རྒྱས། །

shyen dön ché tsö tsompé trinlé gyé

One acts for others' sake, through explanation, debate and composition is extensive

གཉིས་དོན་བཤད་སྐབ་ལས་ཀྱི་སློལ་བཏོད་ནས། །

nyi dön shédруп lé kyi söl tö né

Having set out upon the path of twofold benefit through study, practice and activity

འདྲེན་མཚོག་ཁྱེད་དང་དབྱེར་མེད་སངས་རྒྱས་ཤོག།

dren chok khyé dang yermé sangyé shok

May I attain enlightenment inseparably from you, the supreme guide!

ཅེས་རང་ལ་དམ་པའི་སྐྱེ་ཕྱེད་འདི་འདྲ་ཞིག་མེད་ངེས་ལགས་མོད། སྐུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་ཞིག་གིས་བདག་ལ་ངོ་བོ་བསྟོད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་འདི་བཞིན་གསུངས་ཡོད་པ་ཁྱེད་དུ་མ་བསད་ནས་བུ་སློབ་དམ་པ་ལྔ་པ་ལྟ་བུ་བསྐྱེད་འོང་བའི་ཚུལ་དུ་བྲིས་སོ།།

Although I certainly lack such an illustrious chain of rebirths, an incarnate tertön once flattered me with such a statement,⁵ and rather than simply ignoring that, I wrote this hastily at the insistence of five excellent disciples.

1. *Sakya Paṇḍita Kunga Gyaltzen (1182–1251)*
2. *Khedrup Jé Gelek Palzang (1385–1438), one of the principal disciples of Tsongkhapa Lobzang Drakpa.*
3. *Also known as Thubpten Chökyi Drakpa (1823–1905), author of three celebrated commentaries to the Bodhicaryāvatāra.*
4. *Tib. Rigs Idan drag po 'khor lo can. The final king of Shambhala.*
5. *This refers to Apang Tertön, Pawo Chöying Dorje (1895–1945).*

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

Thank you Lotsawa House



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

<http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/>